



UNIVERSITÉ
PARIS
DESCARTES

Faculté de Sciences Humaines
et Sociales - Sorbonne

Univerza v Ljubljani



Univerza v Ljubljani
FILOZOESKA
FAKULTETA

X^e COLLOQUE INTERNATIONAL D'ARGOTOLOGIE

« Comment parle-t-on de la guerre
en termes populaires / argotiques »

Ljubljana, 17 - 19 novembre 2016
Filozofska fakulteta
Aškerčeva 2, Ljubljana
Salle bleue (Moda soba), 5^e étage

PROGRAMME

jeudi 17 novembre

8h30-9h30

Accueil des participants

9h30 – 10h00

Ouverture du colloque

10h00 – 10h30

Séance 1a : La guerre à travers le prisme de différentes variétés de langue

Président : Gregor Perko

Jean-Pierre GOUDAILLIER :

14-18 : les corps meurtris. Dénominations argotiques des engins de mort et des blessures qu'ils occasionnaient

10h30 – 11h00

Vladimir POGAČNIK :

Les gallicismes dans le premier dictionnaire slovène de la langue militaire

11h00 – 11h30

Pause café

11h30 – 12h00

Séance 1b : La guerre à travers le prisme de différentes variétés de langue

Président : Vladimir Pogačnik

Montserrat PLANELLES IVÁÑEZ :

Les mots de la guerre au Moyen Âge : étymologie, usage et évolution sémantique

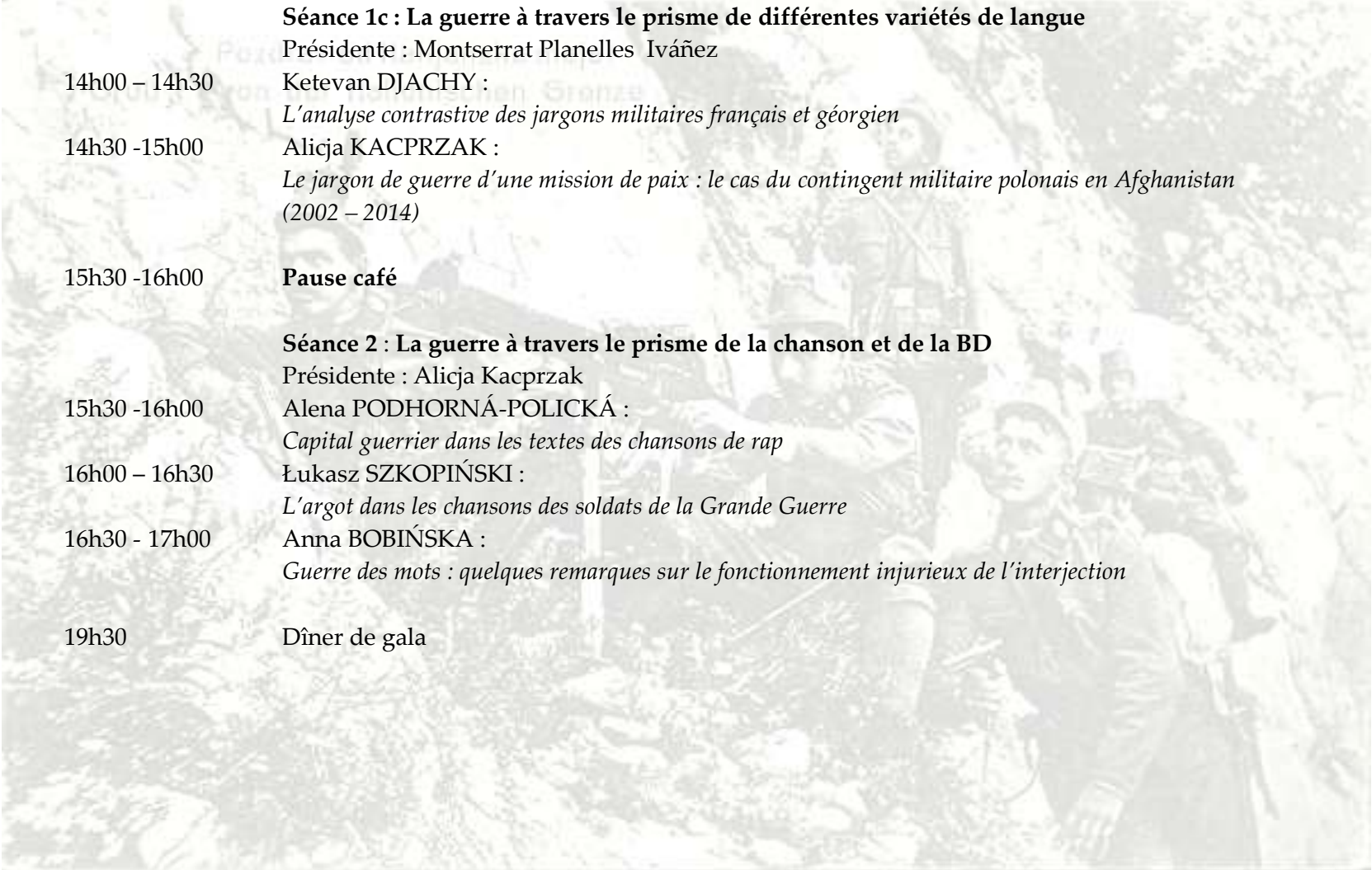
12h00 - 12h30

Alma SOKOLIJA :

L'argot de guerre de Sarajevo, rapport de la langue et/ou du lexique et du vécu

12h30 -14h00

Pause déjeuner



Séance 1c : La guerre à travers le prisme de différentes variétés de langue

Présidente : Montserrat Planelles Iváñez

14h00 – 14h30

Ketevan DJACHY :

L'analyse contrastive des jargons militaires français et géorgien

14h30 -15h00

Alicja KACPRZAK :

Le jargon de guerre d'une mission de paix : le cas du contingent militaire polonais en Afghanistan (2002 – 2014)

15h30 -16h00

Pause café

Séance 2 : La guerre à travers le prisme de la chanson et de la BD

Présidente : Alicja Kacprzak

15h30 -16h00

Alena PODHORNÁ-POLICKÁ :

Capital guerrier dans les textes des chansons de rap

16h00 – 16h30

Łukasz SZKOPIŃSKI :

L'argot dans les chansons des soldats de la Grande Guerre

16h30 - 17h00

Anna BOBIŃSKA :

Guerre des mots : quelques remarques sur le fonctionnement injurieux de l'interjection

19h30

Dîner de gala

vendredi 18 novembre

Séance 3 : La guerre à travers le prisme des médias

Présidente : Alena Podhorná-Polická

9h00 – 9h30

Anne-Caroline FIÉVET :

L'argot de la guerre des ondes : le cas des émissions de libre antenne de Carbone 14

9h30 – 10h00

Jan LAZAR :

La guerre en Syrie dans la presse en ligne : quelle expressivité dans les commentaires publics ?

10h00 – 10h30

Agnieszka KONOWSKA :

Guerre contre la guerre et lutte par l'humour : le discours anti-djihadiste sur Internet

10h30 – 11h00

Pause café

Séance 4a : La guerre à travers le prisme de la littérature et des traductions

Président : Jean-Pierre Goudaillier

11h00 – 11h30

Sabine BASTIAN / Thomas SÄHN :

Parler la guerre : dialogues dans les romans de la guerre 14-18 et leurs traductions

11h30 - 12h00

Laurențiu BĂLĂ :

Le Poilu en traduction roumaine. Étude de cas : « Le Feu » d'Henri Barbusse et « Les Croix de bois » de Roland Dorgelès

12h00 – 12h30

Sonia VAUPOT :

La traduction slovène de l'argot militaire dans l'œuvre « Le feu » de Henri Barbusse

12h30 -14h00

Pause déjeuner



Séance 4b: La guerre à travers le prisme de la littérature et des traductions

Présidente : Sonia Vaupot

14h00 – 14h30 Mojca SMOLEJ : *L'influence du français sur le vocabulaire militaire dans Ljubljanske novice de Valentin Vodnik ainsi que dans les traductions slovènes de La Débâcle d'Émile Zola et du roman de Barbusse Le Feu*

14h30 -15h00 Mojca SCHLAMBERGER BREZAR :
Le vocabulaire de guerre dans la traduction des « Bienveillantes » de J. Little vers le slovène entre tradition et innovation

15h00 -15h30 **Pause café**

Séance 5 : La guerre à travers le prisme du passé

Présidente : Mojca Schlamberger Brezar

15h30 -16h00 Florian KOCH / Marie-Anne BERRON :
Jargon « nazi » et crise des réfugiés en Allemagne

16h00 – 16h30 Dávid SZABÓ :
Orbán sur le sentier de la guerre. Le langage non conventionnel a-t-il sa place dans la rhétorique belliqueuse du premier ministre hongrois ?

16h30 - 17h00 Gregor PERKO :
Résurgences du passé : discours politique et médiatique lors de l'éclatement de l'ex-Yougoslavie

Pozdrav od Italijanskega mejeta
Grüß von der Italienischen

samedi 19 novembre

Séance 6 : La guerre à travers le prisme d'Internet

Président : Dávid Szabó

9h00 – 9h30

Andrzej NAPIERALSKI :

La « guerre » des internautes - le hate dans la communication sur internet

9h30 – 10h00

Agnieszka WOCH :

La guerre aux commentaires et la langue non standard. Une étude des commentaires politiques polonais sur les réseaux sociaux

10h00 – 10h30

Pause café

Séance 7 : Varia – en-deçà et au-delà de la guerre

Président : Andrzej Napieralski

10h30 – 11h00

Máté KOVACS :

La guerre des mots dans la classe. Les variétés linguistiques non standard dans « Entre les murs » de François Bégaudeau

11h00 - 11h30

Tatiana RETINSKAYA :

Les parlers de Champagne et des Ardennes vus à travers le patrimoine littéraire régional

11h30 – 12h00

Conclusions / clôture du colloque